

Littérature comparée 2



Niveau d'étude
Bac +2



ECTS
3 crédits



Composante
UFR Langage,
lettres et arts
du spectacle,
information et
communication



Période de
l'année
Printemps (janv.
à avril/mai)

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français
- > **Forme d'enseignement :** Travaux dirigés
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui

Présentation

Description

Ce cours propose l'étude comparée d'un corpus d'œuvres, françaises et étrangères (en traduction), permettant l'analyse d'un genre, d'un thème ou d'une question d'histoire littéraire et mettant en évidence les échanges entre différentes aires culturelles. L'étudiant.e approfondira sa connaissance de la littérature comparée.

Le semestre privilégie les questions de synthèse mettant en perspective les œuvres, en particulier dans l'exercice de la dissertation.

Objectifs

Objectifs

- Savoir comparer : repérer les différents modes de transferts culturels et savoir les interpréter
- Construire une problématique, articuler l'idée et l'exemple, la thèse et l'argument, développer un raisonnement, une argumentation, combiner l'analyse et la synthèse.
- Maîtriser la langue écrite à travers l'écriture critique, savoir argumenter de manière logique, s'exprimer de manière nuancée, illustrer.

- Savoir utiliser une bibliographie, savoir lire la critique et l'exploiter.

Heures d'enseignement

Littérature comparée 2 - TD

TD

24h

Pré-requis recommandés

Niveau de français C1.

Contrôle des connaissances

Session 1 : Évaluation continue et évaluation terminale : travaux écrits et/ou oraux

Session 2 : Écrit et/ou oral

Syllabus

*Programme 2024-2025

Delphine Rumeau (2 groupes)

Thème : À quoi bon des poètes en temps de détresse ?

Programme: Nous chercherons à répondre à cette question posée par le poète allemand Friedrich Hölderlin au seuil de la modernité. Pour cela, nous lirons des poètes arménien (Yechigé Tcharents), russes (Anna Akhmatova essentiellement, mais aussi Ossip Mandelstam), yiddish (Avrom Sutzkever) et argentin (Juan Gelman) confrontés à de grandes crises historiques du XXe siècle, la guerre et le génocide arménien pour Tcharents, la terreur soviétique pour Akhmatova (nous étudierons son *Requiem*, écrit alors que son fils était emprisonné), la Shoah pour Sutzkever, rescapé du ghetto de Vilnius, et la dictature argentine pour Gelman .

Les textes n'étant pas très facilement accessibles ou assez coûteux, une brochure sera distribuée.

Néanmoins, voici les ouvrages dont ils seront tirés et que vous pourrez vous procurer ou lire en bibliothèque pour approfondir:

-Yechigé Tcharents, *Légende dantesque*. Traduction Serge Venturini. Paris, L'Harmattan.

-Anna Akhmatova, *Requiem et autres poèmes*. Traduction Jean-Louis Backès. Poésie/Gallimard.

- *Anthologie de la poésie yiddish, Le miroir d'un peuple*. Traduction Charles Dobzynski, Poésie/ Gallimard.

-Avrom Sutzkever, *Heures rapiécées: Poèmes en vers et prose*, traduction Rachel Ertel, Editions de l'Eclat, 2021.

-Juan Gelman, *Lumière de mai, Oratorio*, trad. Monique Blaquièr Roumètte, Le Temps des Cerises.

Modalités d'évaluation : 2 évaluations dans le cadre du contrôle continu + un écrit final en 4h

Période : Semestre 4

Informations complémentaires

Enseignante: Delphine Rumeau

Pourquoi des poètes en temps de détresse?

Nous chercherons à répondre à cette question posée par le poète allemand Friedrich Hölderlin au seuil de la modernité. Pour cela, nous lirons des poètes irlandais (W. B. Yeats essentiellement, Seamus Heaney aussi), chilien (Pablo Neruda) et russes (Anna Akhmatova et Ossip Mandelstam, que nous évoquerons), confrontés à de grandes crises historiques: la guerre civile pour Yeats, la guerre d'Espagne pour Neruda, la Révolution et la terreur soviétique pour Akhmatova (nous étudierons son *Requiem*, écrit alors que son fils était emprisonné)

- William Butler Yeats, *La Rose et autres poèmes*, trad. Jean Briat, éd. bilingue, Paris, Points, **à se procurer**.
- Pablo Neruda, *Résidence sur la terre*, trad. Guy Suarès, Paris, Poésie/Gallimard (contient *Espagne au cœur*) – **à se procurer**. Anna Akhmatova, *Requiem* – sera distribué en cours, mais on pourra se reporter à l'anthologie traduite par Jean-Louis Backès en Poésie/Gallimard.

Compétences visées

- Identifier et situer dans leur contexte des productions culturelles et artistiques diverses (littérature, beaux-arts, musique, théâtre, cinéma, multimédias) en lien avec les genres et grands courants littéraires, dans une perspective a# la fois historique et comparatiste (les resituer a# l'échelle de la France, de l'Europe et du monde).
- Mobiliser des concepts et une culture au sujet des grands courants littéraires pour analyser des textes de natures, d'origines et d'époques diverses (de l'Antiquité classique a# l'époque contemporaine).
- Produire des synthèses critiques dans différentes perspectives (rédaction de synthèses, études stylistique, argumentative, d'histoire de la langue et/ou des idées).

Bibliographie

- Yves Chevrel et Danièle Chauvin, *Introduction à la littérature comparée*, 1996, Paris, Dunod.

- Yves Chevrel, *Enseigner les œuvres littéraires en traduction*, Actes du séminaire national organisé par la direction de l'enseignement scolaire, Les actes de la DGESCO, nov. 2007.

- Anne-Isabelle François, Yen-Mai Tran-Gervat, *Guide pratique des exercices comparatistes*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, « Les fondamentaux de la Sorbonne Nouvelle », 2010.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

› Grenoble

Campus

› Grenoble - Domaine universitaire